DIRECCION GENERAL DE TELECOMUNICACIONES
S. C. O. P.
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS INTERNACIONALES

CORRESPONDENCIA PARTICULAR

México, D.F., 8 de agosto 1958.

Sr. Dr. ALFONSO REYES.
Director del Colegio de México.
Durango Núm. 93.
México 7, D.F.

Muy distinguido y respetado señor:

El Doctor Eugenio Steiger, buen amigo mío con residencia en Caracas, me ha hecho saber de los grandes deseos que tiene su hermano, el Prof. Dr. Arnold Steiger, de continuar su trabajo de - investigador y de Profesor en nuestro País, en - una posición en la que pueda dar frutos su amor a la lingüística.

Por la carta del Dr. Steiger de Caracas, - interpreto que la modestia del distinguido Filólogo le impide solicitar la posición de Director Lingüístico que ha tenido conocimiento se solici ta en México, lo cual le ha sido comunicado a - través de la Universidad de Harvard.

Le adjunto una breve descripción biográfica del Prof. Steiger, la cual seguramente ilustra - algunos de los méritos, la seriedad y madurez - del propio Profesor, y ruego a usted me haga saber cualquier noticia que pueda dar al mencionado caballero sobre esta solicitud que hace alguna institución de nuestro país, posiblemente la U.N.A.M.

Si mi visita personal pudiera ser útil para recabar algunos informes, asistiré gustoso a cualquier cita que se sirva concederme.

Reciba usted mi agradecimiento anticipado y mi mayor reconocimiento.

Carlos Núñez H.

Ing. CARLOS NUÑEZ A.

Teléfonos:
Oficina: 19-89-54.
Casa: 24-94-45.
Apartado Post.26009.
México(12)D, D.F.

México, D. F., 13 de agosto de 1958.

Sr. Ing. D. Carlos Núñez A.
Apartado postal 26009,
México 12, D. F.

Muy distinguido señor Ingeniero:

Mil gracias por su carta del 8 del actual y por el curriculum anexo del Prof. Arnald Steiger. Ya nos ocupamos con empeño del asunto, pues conocemos la personalidad de este ilustre filólogo, y sus deseos de trabajar entre nosotros. Sólo esperamos un trámite de expediente para hacerle una invitación en firme. Entretanto, ojalá el hermano del Sr. Steiger pudiera enviarnos la dirección personal de éste en Zurich.

Saluda a usted muy atentamente su afmo. s. s.

Alfonso Reyes
Presidente

AR/ja.

Biografía escrita por D. Manuel Criado de Val,Madrid

Arnald Steiger estudió Filología Románica en las Universidades de Zurich,Ginebra,Madrid,Paris y Montpellier.En 1933 fué nombrado profesor Extraordinario de la Universidad de Zurich,en 1945 Profesor Ordinario y en 1950 obtuvo la Catedra de Filologia Romanica General.FuéDecano de la Facultad de Filosofia y Letras de 1944 a 1946.En 1936 inició,juntamente con el profesor Jakob Jud,la publicación de la revista de Filologia Vox Romanica que goza hoy de prestigio internacional.Desde el fallecimiento del coeditor continúa a su cargo como Directo unico.

Se trata de una figura científica de extraordinaria significación.Es, por lo pronto,un gran hispanista y padre y creador dal Hispanismo en Suiza. Y a su labor cientifica individual, a sus obras y a sus cursos,hay que añadir la creación de centros de trabajo y de discípulos.En los ultimos años se han realizado bajo su dirección no menos de 25 tesis doctorales. De sus manos ha salido una brillante escuela de hispanistas.

Es también uno de los más grandes romanistas de la actualidad y ha creado doctrina lo mismo en Fonética que en Lexicología, en Semántica y en Sintaxis.Habla y escribe correintemente la mayoría de las lenguas románicas (ademas, claro, del alemán e inglés : español , francés (ambas con igual perfección y brillantez),italinao,portugués y catalán.Es el primero que se ha ocupado de la significación filologica y cultural de las relaciones entre el mundo árabe y la Romanica meridional (Portugal, España e Italia) durante la Edad Media y quien ha dado el instrumento y los materiales para trabajos futuros en esta dirección (en varias de sus obras que en parte se traducen ahora al español y al inglés,pero sobre todo en su gran obra "Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el Ibero-románico y el Siciliano").

Y esto nos lleva a otra dirección de sus capacidades cientificas y de sú ingente labor.Steiger es un gran arabista que domina y habla el árabe y sus variedades dialectales desde Marruecos hasta Arabia.Es el unico romanista que es, al mismo tiempo,arabista.Y ello le proprociona una amplia base comparativa,apoyo indispensable para sus aportaciones al Campo de la Lingüistica general.

Y es además un gran profesor,un gran despertador de vocaciones cientificas.Como docente de la Universidad de Zurich (Lengua y literatura españolas) he trabajado a su lado y puedo afirmarlo.Sus cursos son siempre apasionantes,llenos de vida y fuego cientificos.

Steiger ha dado conferencias y cursillos en diferentes Universidades de Alemania,Belgica, Francia, Italia, España y Portugal.En 1955 desempeñó la Catedra Archer Huntington de la Universidad de Madrid

Es Academico correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua, Consejero de Honor C.S.I.C., Miembro de la Hispanic Society of América,Miembro de Honor del Instituto de Cultura Hispanica y Caballero Gran Cruz de la Orden de Alfonso el Sabio,entre otros titulos honoríficos.

México, D. F., 12 de agosto de 1958.

Sr. D. Dámaso Alonso,
Colonia del Zarzal,
Chamartín de la Rosa,
Madrid, ESPAÑA.

Mi querido Dámaso Alonso:

Gracias por su gratísima carta del 3 del actual y gracias otra vez por su afectuosa evocación de mi persona y mi biblioteca.

Tomamos muy en cuenta su recomendación para encargar de nuestra sección de filología, en el Colegio de México, al Sr. Arnald Steiger, sobre el cual también me ha escrito desde Pollensa Américo Castro. Ya me comunico con Steiger.

Un afectuoso abrazo de su viejo y devoto amigo

Alfonso Reyes.

P.S.- Urgente: ¡Por favor, la dirección personal de Steiger!

A. R.

AR/ja.

DIRECCION GENERAL DE TELECOMUNICACIONES
S. C. O. P.

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS INTERNACIONALES

CORRESPONDENCIA PARTICULAR

México, D.F. agosto 19 de 1958.

Sr. Dr. ALFONSO REYES,
Director del Colegio de México,
Durango Núm. 93,
México, D.F.

Muy distinguido y respetado señor:

Agradezco a usted la noticias - relativas al Prof. Arnald Steiger, y tengo el - gusto de hacerle saber que su dirección en Suiza es: Herzogstrasse 7, Zurich 7/44.

Posiblemente yo en lo personal tenga el gusto de saludarlo en Suiza durante el próximo mes de octubre.

Saludo a usted de la manera más afectuosa y quedo como su servidor y amigo.

Carlos Núñez A.

Ing. Carlos Núñez A.

CNA/
jl.

México, D. F., 21 de agosto de 1958.

Sr. Ing. D. Carlos Núñez A.
Apartado postal 26009,
México 12, D. F.

Muy distinguido señor:

Mucho le agradezco la dirección del Profesor Arnald Steiger, de que ya tomo debida nota. Desgraciadamente, comienzan a aparecer problemas no previstos en el primer instante, y dudo ya de que nos sea posible aprovechar la excelente ocasión para traer a nuestro Colegio a un sabio de tan altas prendas.

Queda siempre a sus órdenes su amigo y atto. s. s.

Alfonso Reyes
Presidente

AR/ja.

= Steiger ha sido tam-
bién recomendada
por Dámaso Alonso
y por Américo Castro,
en cartas privadas
a A. Reyes (Madrid,
3 de agosto y Pollensa,
8 agosto 1958).

Nuestros Filólogos

EL Prof. ARNALD STEIGER

La investigación de los problemas que plantea la historia de la lengua y la literatura españolas ha ejercido, desde antiguo, una fuerte atracción sobre los estudiosos extranjeros. Su contribución ha sido copiosa e importantísima y, particularmente en el dominio lingüístico, muy superior a la de los mismos españoles hasta los primeros años del siglo actual (en lo literario, aparte de otros nombres ilustres, contábamos ya con la labor inmensa y genial de Menéndez Pelayo, indiscutible artífice de la historiografía literaria española). En cambio, desde que comienza a publicarse la Revista de Filología Española (1914) y, quizá más aún, desde la aparición en 1926 de los *Orígenes del español*, de Menéndez Pidal, puede hablarse de una escuela española que marca la pauta en nuestros estudios.

Sin embargo, continúa siendo grandísima la importancia de la contribución no española. Siempre nos sentiremos gozosamente deudores de estos trabajadores infatigables, lo mismo a los que lo hacían cuando la ausencia española era casi completa, que a los que actualmente ayudan al esclarecimiento de nuestros problemas.

Uno de los más ilustres hispanistas de la actualidad es el profesor Arnald Steiger, sucesor de Jakob Jud en la Cátedra de Lingüística Románica de la Universidad de Zurich.

Su figura y su labor, muy importantes en sí mismas, alcanzan mayor relieve en la situación actual de los estudios sobre el español. Si es cierto, que, como se dice la lingüística románica está pasando en Europa por una etapa no tan brillante como otras, podemos decir otro tanto del hispanismo. La desaparición de los viejos maestros y el no aparecer, ni en cantidad ni en calidad, suficientes valores nuevos, son causa de un descenso evidente.

Arnald Steiger nació en Zurich el 2 de octubre de 1896. Estudió Filología Románica en las Universidades de Zurich, Ginebra, Madrid, París y Montpellier. Obtuvo el grado de Doctor en Filosofía y Letras en 1921 con su tesis *Contribución al Vocabulario del Corbacho* Enseñó como Privatdozent en la Universidad de Zurich de 1925 a 1933 y en este año pasó a ser Profesor Extraordinario. En 1945 fué nombrado Profesor Ordinario, y en

1950 obtuvo la Cátedra de Filología Románica, hasta entonces a cargo del Profesor Jakob Jud. De 1944 a 1946 fué Decano de la Facultad de Filosofía y Letras. De 1933 a 1947 enseñó, además, Lengua y Literaturas Españolas en la Universidad Comercial de San Gall. En 1936, inició, juntamente con el Profesor Jakob Jud, la publicación de la Revista *Vox Romanica*. Desde el fallecimiento del coeditor sigue dirigiéndola como redactor único.

Junto a esta brillante carrera figura una producción científica extensa y variada. Al final de esta nota damos una lista de los títulos más importantes.

En el cuadro general de magnífico florecimiento que presentaban los estudios románicos en Suiza, constituía un vacío considerable la falta de atención al domínio iberorrománico. Y este fué, precisamente, el campo elegido por el ilustre lingüista que nos ocupa.

Steiger es el fundador y el representante más importante del estudio científico de temas hispánicos en Suiza y hoy, sin duda, uno de los mejores hispanistas de todos los países

Tres direcciones fundamentales podemos distinguir en la actividad científica de Steiger.

La riquísima cantera de lo árabe, tan poco beneficiada para el estudio de los problemas lingüísticos del español, fué desde muy pronto objeto, con óptimo fruto, de sus trabajos e investigaciones. Y éste es, sin duda, el aspecto que más lo singulariza. Es desgraciadamente muy raro el que un hispanista de sólida formación tenga, además, un conocimiento profundo de los problemas que plantea el árabe literario y dialectal y de su influencia sobre las lenguas peninsulares. Su obra más importante, la «Contribución a la Fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el iberorrománico y en el siciliano», de cualidad verdaderamente fundamental, sirve por igual «a los fines lingüísticos de los romanistas y aún de los arabistas que se interesan por estos problemas».

La edición escrupulosa y científica de las Obras de Alfonso X el Sabio y el estudio de los problemas que plantea, ha sido y es, también, objeto preferido de su atención. Con las publicaciones propias y con los trabajos que ha animado a emprender a sus discípulos ha dado un impulso decisivo a los estudios sobre temas alfonsíes.

Por otra parte, Steiger es, como puede apreciarse en la lista de sus publicaciones, uno de los pocos romanistas actuales que, además de sus estudios lingüísticos se dedica también a cuestiones de historia y de literatura. La obra de Lope de Vega, el panorama de la novela española contemporánea, entre otros temas, han ido ocupando sucesivamente su atención.

A su labor científica individual hay que añadir un complemento importantísimo. La creación de un centro de trabajo en el que realiza auténtico proselitismo hispanista. Sus cursos de iniciación al estudio del español, sus cursos de árabe, el Seminario sobre Alfonso el Sabio, la edición de textos alfonsíes, la realización de tesis doctorales sobre temas hispánicos, convierte a Steiger en uno de los más entusiastas y eficaces paladines del hispanismo. Ha sabido formar discípulos que continúen la tarea común. Y éste es, sin duda, el mayor motivo de orgullo y alabanza para un científico.

Maestro de futuros maestros, ha ido cristalizando en su torno una brillante escuela de hispanistas.

Arnaldo Steiger, científico, Profesor y General del Ejército suizo, merece realmente la gratitud y el afecto que siempre ha encontrado entre nosotros.

TÍTULOS HONORÍFICOS:

Miembro de la Hispanic Society of America.
Consejero de honor del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
Caballero Gran Cruz de la Orden de Alfonso el Sabio.

PUBLICACIONES MÁS IMPORTANTES:

1924: *Sobre algunas voces que significan «hollín» en las lenguas románicas*. Homenaje a Menéndez Pidal, II.
1929: *Arabische Miszellen*. Revue de Linguistique Romane V.
1932: *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano*. Anejo RFE XVII.
1941: *Alfonso el Sabio. Libros de acedrex, dados e tablas*. Edición, traducción alemana, glosario y epítome gramatical. Romanica Helvética, X. Ginebra y Zurich.
1942: *Zur Sprache der Mozaraber*. Homenaje Jakob Jud, «Sache Ort und Wort», Romanica Helvética XX. Ginebra y Zurich.
1948/49: *Aufmarschstrassen des morgenländischen Sprachgutes*. Vox Románica X. Berna.
1952: *Sobre unos versos del Cancionero de Baena*. RFE. XXXVI.

Publicó, asimismo, varios libros dedicados a la enseñanza práctica del español, entre ellos en:

1945: *Spanisches Unterrichtswerk I, Grundlegung*. Zurich.

SELECCIÓN DE TRABAJOS HISTÓRICOS Y LITERARIOS.

1944: *Don Juan Manuel, Der Graf Lucanor*. Edición alemana, según Eichendorff, con introducción *Das spanische Schatzkästlein* y comentario. Zurich.
1946: *Alfonso el Sabio y la Idea Imperial*. «Arbor», VI, 18.
1946: *Der spanische Roman der Gegenwart*. Gildenalmanach, Zurich.
1949: *Die volkstümliche Poesie Lope de Vegas*. Homenaje Fritz Ernst. Zurich.
1950: *Der Vordere Orient im Fluge*. Hesperia, 4. Zurich.
1950: *Voltaire und Spanien*. Homenaje Theophil Spoerri. Zurich.
1951: *Madrid sur Zeit Lope de Vegas*. Hesperia, 8. Zurich.

Félix Monge

x Miembro correspondiente de la Real Academia Española

Miembro de Honor del Instituto de Cultura Hispánica Madrid
Miembro de la Academia de Alfonso el Sabio Murcia
Miembro correspondiente de la Academia de Buenas Letras Barcelona